

РЕШЕНИЕ

№ 6833

гр. София, 30.11.2020 г.

В ИМЕТО НА НАРОДА

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД СОФИЯ - град, XXII-ти касационен състав в публично заседание на тридесети октомври две хиляди и двадесета година в състав:

ПРЕДСЕДАТЕЛ: Светлана Димитрова
ЧЛЕНОВЕ: Радина Карамфилова-Десподска
Ванина Колева

при секретаря Теменужка Стоименова и с участието на прокурор Куман Куманов, като разгледа докладваното от съдия Карамфилова-Десподска к.н.а.х.дело № 8425 по описа за 2020 г. за да се произнесе, взе предвид следното:

Производството е по реда на чл.208 - чл.228 от Административно-процесуалния кодекс (АПК), вр.чл.63, ал.1, изр.второ от Закона за административните нарушения и наказания (ЗАНН).

Образувано е по касационна жалба на Политическа партия „Атака“, Булстат: 131458114, представлявана от Волен Сидеров, чрез адв.

от САК срещу Решение № 79709 от 30.04.2020 г. на Софийски районен съд, Наказателно отделение, 115-ти състав, постановено по н.а.х.д. № 12478/2019 г.

В касационната жалба са развити съображения за неправилност на първоинстанционния съдебен акт, като постановен в нарушение на материлания закон и при допуснати съществени процесуални нарушения. Излагат се и доводи за наличието на маловажност на случая. Претендира съда да постанови решение, с което да бъде отменено обжалваното решение на СРС и потвърденото с него наказателно постановление.

На проведеното съдебно заседание, касаторът редовно призован чрез процесуалния си представител поддържа касационната жалба, като в писмена защита от 30.10.2020 г. излага подробни съображения.

Ответникът по касационната жалба – Съвет за електронни медии /СЕМ/, чрез процесуалния си представител, оспорва жалбата и моли съда да се произнесе с решение, с което да я отхвърли и остави в сила първоинстанционния акт.

Представителят на Софийска градска прокуратура, счита жалбата за неоснователна.

Административен съд-София-град, XXII касационен състав като прецени събраните по делото доказателства и наведените касационни основания прилагайки нормата на чл.218 АПК, приема за установено от фактическа и правна страна следното:

Касационната жалба е подадена в срока по чл. 211, ал. 1 от АПК, вр. с чл. 63, ал. 1 от ЗАНН и от надлежна страна, поради което е процесуално допустима.

Разгледана по същество, касационната жалба е неоснователна.

С Наказателно постановление № РД-10-16/09.07.2019 г., издадено от СЕМ, на касатора е наложено административно наказание „имуществена санкция“ в размер на 3000 /три хиляди/ лева, на основание чл.126, ал.1, вр.чл. 127, ал.2 от Закона за радиото и телевизията, за нарушение по чл.12, ал.1 от същия закон.

С въззивното решение СРС е потвърдил наказателното постановление. За да постанови решението си, първоинстанционния съд е събрал като доказателства по делото показанията на разпитания свидетел, както и писмените доказателства, представени с наказателното постановление, приобщени по реда на чл.283 НПК. След анализ и преценка на събрания по делото доказателствен материал, от въззивната инстанция е прието за установена следната фактическа обстановка:

На 03.05.2019г., в административната сграда на СЕМ, при преглед на запис от Интегрираната система за мониторинг (ИСМ) на телевизионна програма „Алфа ТВ“ на доставчика на медийни услуги ПП „Атака“, излъчена на 02.05.2019 г. е установено, че на 02.05.2019 г. от 08:43:39 часа до 08:44:56 часа по програма „Алфа ТВ“ е излъчено и разпространено аудио – визуално съдържание във връзка с темата за Априлското въстание на руски език, което не е придружено от превод на български за зрителите на телевизионната програма.

Контролните органи приели, че е налице нарушение на чл.12, ал.1 ЗРТ, изискващ програмите да се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България като в случая не е налице изключението по ал.2 на с.р. – когато програмата или отделно предаване се разпространява с образователна цел; предназначени са за български граждани, за които българският език не е майчин; предназначени са за слушатели или зрители от чужбина; предават се чуждестранни радио- и телевизионни програми.

Предвид това срещу ПП „Атака“ бил съставен акт за установяване на административно нарушение и въз основа на него издадено процесното наказателно постановление /НП/.

Последното районният съд е приел за законосъобразно издадено – при отсъствие на допуснати съществени процесуални нарушения и правилно приложение на материалния закон.

Пред настоящата касационна инстанция не са представени нови писмени доказателства. Съобразно чл. 218 АПК касационната инстанция дължи произнасяне само относно наведените в жалбата касационни оплаквания, като следи служебно за валидността, допустимостта и съответствието на решението с материалния закон. Съдът намира, че обжалваното решение на СРС, НО, 115-ти състав е валидно и допустимо като постановено от родово и местно компетентен съд, след валидно сезиране, постановено срещу акт, подлежащ на съдебен контрол. На основание чл.220 от АПК касационната инстанция преценява прилагането на материалния закон въз основа на фактите, установени от първоинстанционния съд в обжалваното решение.

Настоящата инстанция намира, че първоинстанционният съд, при правилно изяснена фактическа обстановка е достигнал до законосъобразни правни изводи, с което правилно е приложил материалния закон.

Разпоредбата на чл. 12, ал.1 ЗРТ изрично предвижда, че програмите се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България, т.е. на български език /чл.3 КРБ/. Изключение от това правило е допустимо в изчерпателно посочените в ал.2 на с.р. случаи – когато програмите или отделни предавания се разпространяват с образователна цел; са предназначени за български граждани, за които българският език не е майчин; са предназначени за слушатели или зрители от чужбина; се предават чуждестранни радио и телевизионни програми.

В настоящия случай отговорността на ПП „Атака“ е ангажирана в качеството на доставчик на медийни услуги чрез телевизионна програма „Алфа ТВ“, за това, че на 02.05.2019 г. от 08:43:39 часа до 08:44:56 часа по програма „Алфа ТВ“ е излъчен откъс от документален филм във връзка с тема за Априлското въстание, с кадри от църквата в гр. Батак, озвучени с разказ на руски език, без да има субтитри на български или превод чрез дублаж на български. Доколкото конкретното предаване не попада сред изключенията, посочени в чл.12, ал.2 ЗРТ, то налице е нарушение на ал.1 от посочената разпоредба, за което спрямо доставчика е приложена санкционната разпоредба на чл.126, ал.1 ЗРТ. Наложената санкция е в минимален размер и съответства на тежестта на извършеното административно нарушение. Доколкото

последното не разкрива по-ниска степен на обществена опасност в сравнение с обичайните нарушения от този вид, случаят не може да бъде определен като маловажен и нарушителят да бъде освободен от налагане на наказание - Тълкувателно решение № 1 от 12.12.2007г. по т.н.д. № 1/2007г. на ВКС, ОСНК/. В случая е без значение обстоятелството на близост във фонетично и лингвистично отношение на руския и българския език като възможността българската публика да разбере речта на изпълнителя не е елемент от фактическия състав на нарушението. Също така е без значение при извършване на преценката за маловажност на случая, продължителността на излъчване на фразите без превод на български език. Касае се за формално нарушение на просто извършване, за което е без значение настъпил ли е вредоносен резултат – в случая неразбиране на излъчената програма от зрителите. Това би следвало да е целта на разпоредбата, но не е елемент от съставомерността на деянието.

Не се споделят доводите на касатора за наличие на непълнота и неяснота на описанието на административното нарушение – и в АУАН, и в НП е посочена датата на излъчване на откъса от филма, обозначени са ясно с начален и краен момент времевите отрязъци от излъчването, в които програмата е излъчена на различен от официалния език. По този начин е индивидуализирано извършеното административно нарушение като обратно на твърденията на касатора при издаване на НП не са допуснати нарушения на изискванията на чл.57 ЗАНН.

По изложените съображения, поради липсата на сочените от жалбоподателя касационни основания и на други такива по чл. 218, ал. 2 АПК, установени от касационната инстанция служебно, оспореното решение следва да бъде оставено в сила.

Водим от горното, Административен съд София-град, XXII-ти касационен състав,

РЕШИ:

ОСТАВЯ В СИЛА Решение № 79709/30.04.2020 г. на Софийски районен съд, Наказателно отделение, 115-ти състав по АХД № 12478/2019г.

РЕШЕНИЕТО е окончателно и не подлежи на обжалване и протест.

ПРЕДСЕДАТЕЛ:

ЧЛЕНОВЕ:

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА
РАЙОНЕН СЪДИЯ:
СЕКРЕТАР:

РЕШЕНИЕ № 79709/20.04.20
27.03.2020г.
гр. София

В ИМЕТО НА НАРОДА

Софийски районен съд, наказателно отделение 115 с-в , в
открито съдебно заседание на тринадесети ноември две хиляди и
деветнадесета година в състав

Председател : Христина Гарванска

Секретар : Ангелина Рашкова
след като разгледа докладваното от съдията ахд № 12478 /19г.

прие следното :

Производството е по чл.59 и сл. ЗАНН – образувано по
жалба на Политическа партия „Атака“ срещу НП № РД – 10-16/
09..07.2019г. , издадено от Председателя на СЕМ , с което на
основание чл. 126 ал.1 от Закона за радиото и телевизията на
жалбоподателя е наложена имуществена санкция в размер на 3 000
лв. – за това, че , в качеството му на доставчик на медийни услуги
по см. на чл. 4 ЗРТ , допуснал излъчване на 02.05. 2019г. в
предаване по телевизионна програма „ Алфа ТВ „ на аудио –
визуално съдържание на чужд език , без превод на български за
зрителите на телевизионната програма - нарушение на чл. 12 ал.1
ЗРТ .

С жалбата по същество се претендира отмяна на обжалваното
НП поради неправилно приложение на материалния закон.
Оспорват се изводите на административнонаказващия орган, че
излъченото съдържание нарушава чл. 12 ЗРТ , претендира се също
маловажност на нарушението .

Представител на административнонаказващия орган оспорва
изцяло основателността на жалбата .

По отношение на фактите по делото :

Съдът, след като обсъди доводите на страните и събраните по
делото доказателства , прие за установено следното като факти по
делото :

На 02.05. 2019г. в предаване по телевизионна програма „
Алфа ТВ „ с доставчик на медийни услуги по см. на чл. 4 ЗРТ -

жалбоподателят за време от една минута е излъчено аудио-визуално съдържание - откъс от документален филм за Априлското въстание на руски език , без превод по време на откъса на български език .

При осъществяван последващ контрол за спазване разпоредбите на ЗРТ чрез използване на система за мониторинг експерти на Съвета за електронни медии извършили проверка на предаването на програмата „ Алфа ТВ „ , в хода на която констатирани излъчването на откъса от филма за Априлското въстание на руски език , без превод на български език и за констатираното е съставен АУАН на чл. 12 ЗРТ . Въз основа на акта е издадено обжалваното НП.

По отношение на доказателствата:

Изложеното се установява от непротиворечив доказателствен материал - показанията на свидетелката , които потвърждават описаното в АУАН и приложения към материалите запис на процесното предаване от използваната от СЕМ система за мониторинг на програмите , разпространявани от доставчици на медийни услуги .

По отношение на правната страна:

При така установеното като факти - от правна страна съдът прие, че жалбата следва да бъде оставена без уважение, а наказателното постановление - потвърдено, тъй като при извършената от съда проверка се установи, че АУАН и обжалваното НП са съставени от компетентни длъжностни лица и в съответствие с изискванията на ЗАНН по отношение необходимото съдържание на документа и сроковете за съставянето му и при издаването на обжалваното НП не са допуснати нарушения на материалния и процесуалния закон.

Според пар.1 т. 3 от ДР на ЗРТ - програмата , разпространявана от доставчик на медийна услуга , е система от всички елементи, които създава и разпространява операторът и която е носител на определено съдържание, разпределено в часова схема.

Съгласно чл.12 ал.1 ЗРТ програмите се излъчват на официалния език съгласно Конституцията на Република България . Програмите или отделни предавания могат да бъдат и на друг език, когато: 1. се разпространяват с образователна цел; 2. са предназначени за български граждани, за които българският език не е майчин; 3. са предназначени за слушатели или зрители от чужбина; 4. се предават чуждестранни радио- и телевизионни програми / ал. 2 /

В частта относно излъчения филмов откъс процесното предаване по програмата с доставчик - жалбоподателят представлявало изцяло аудио-визуално съдържание на руски език , без превод на български език . За времето от една минута предаването не е имало друго съдържание . Превод на български език не е извършен нито по време на излъчения филмов откъс , нито след това. Възраженията за извършен превод след предаването са опровергани от приложения запис на предаването .

Съобразно изложеното законосъобразно е прието от административнонаказващия орган , че жалбоподателят в качеството на доставчик на медийни услуги по см. на чл. 4 ЗРТ , носещ редакционна отговорност за избора на съдържанието на медийната услуга, следва да бъде санкциониран за извършено от него административно нарушение по чл. 126 ал.1 ЗРТ , предвиждащ санкция от 3 000 лв. до 20 000 лв. за доставчик на медийни услуги , който наруши забраната по чл. 12 ЗРТ.

Изискването, за неизпълнението на което жалбоподателят е санкциониран, е неотнормимо към съдържанието на програмата , разпространявана от жалбоподателя, поради което неоснователно се възразява, че с наложената санкция е нарушена гарантираната от законите свобода на медията .

С НП е определен минимален по закон размер на санкцията за извършеното нарушение , поради което съдът прие , че постановлението следва да бъде изцяло потвърдено .

По изложените съображения на основание чл.63 ЗАНН съдът

Р Е Ш И:

ПОТВЪРЖДАВА НП № РД – 10-16/ 09..07.2019г. , издадено от председателя на СЕМ , с което на основание чл. 126 ал.1 от Закона за радиото и телевизията на жалбоподателя политическа партия „Атака“ е наложена имуществена санкция в размер на 3 000 лв.

Решението подлежи на обжалване в 14-дневен срок от получаване на съобщението за изготвянето му пред Адм. съд - София .

Районен съдия:

